

**PARTE SECONDA**  
**LEGGI E DECRETI**

**MINISTERO DEL LAVORO E DELLA PREVIDENZA SOCIALE**

DECRETO DEL DIRETTORE DELL'UFFICIO REGIONALE DEL LAVORO E DELLA MASSIMA OCCUPAZIONE PER LA REGIONE TRENINO-ALTO ADIGE 27 agosto 1975, n. 5

Sostituzione di un membro della Commissione regionale per il lavoro a domicilio . . . . . pag. 1631

**PARTE PRIMA**  
**LEGGI E DECRETI**

**REGIONE TRENINO - ALTO ADIGE**

LEGGE REGIONALE 30 agosto 1975, n. 10

Variazioni al Bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 1975 (1° provvedimento).

IL CONSIGLIO REGIONALE  
ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE  
promulga

la seguente legge:

**Art. 1**

Nello stato di previsione dell'entrata per l'esercizio finanziario 1975 sono introdotte le variazioni di cui all'annessa Tabella A.

**Art. 2**

Nello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 1975 sono introdotte le variazioni di cui all'annessa Tabella B.

**Art. 3**

Nell'allegato n. 2 approvato con l'art. 5 della legge regionale 22 gennaio 1975, n. 4 sono introdotte le seguenti variazioni in aumento:

	Provincia di Trento Lire	Provincia di Bolzano Lire
Servizio antincendi		
Cap. n. 1532	75.000.000	75.000.000

**Art. 4**

Le assegnazioni di fondi disposte dallo Stato a favore della Regione nelle materie trasferite alla competenza delle Province di Trento e di Bolzano con la

**ZWEITER TEIL**  
**GESETZE UND DEKRETE**

**MINISTERIUM FÜR ARBEIT UND SOZIALE FÜRSORGE**

DEKRET DES DIREKTORS DES REGIONALARBEITS- UND VOLLBESCHÄFTIGUNGSAMTES DER REGION TRENINO-SÜDTIROL vom 27. August 1975, Nr. 5

Ersetzung eines Mitgliedes der Regionalkommission für Heimarbeit . . . . . Seite 1631

**ERSTER TEIL**  
**GESETZE UND DEKRETE**

**REGION TRENINO - SÜDTIROL**

REGIONALGESETZ vom 30. August 1975, Nr. 10

Änderungen zum Haushaltsvoranschlag für das Rechnungsjahr 1975 (1. Maßnahme).

DER REGIONALRAT  
hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES  
verkündet

folgendes Gesetz:

**Art. 1**

In den Einnahmenvoranschlag für das Rechnungsjahr 1975 sind die Änderungen gemäß beiliegender Tabelle A einzuführen.

**Art. 2**

In den Ausgabenvoranschlag für das Rechnungsjahr 1975 sind die Änderungen gemäß beiliegender Tabelle B einzuführen.

**Art. 3**

In die mit Art. 5 des Regionalgesetzes Nr. 4 vom 22. Jänner 1975 genehmigte Beilage Nr. 2 sind folgende Zugangsänderungen einzuführen:

	Provinz Trient Lire	Provinz Bozen Lire
Feuerwehrrdienst		
Kap. Nr. 1532	75.000.000	75.000.000

**Art. 4**

Die vom Staat zugunsten der Region verfügte Zuweisung der finanziellen Mittel für Sachbereiche, die mit Verfassungsgesetz Nr. 1 vom 10. November

legge costituzionale 10 novembre 1971, n. 1 sono devolute alle Province medesime come segue:

	Provincia di Trento Lire	Provincia di Bolzano Lire
Lavori pubblici		
Cap. n. 2400	57.874.205	49.826.260

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione.

E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 30 agosto 1975

*Il Presidente della Giunta Regionale*  
KESSLER

Visto:

*Il Commissario del Governo  
per la Provincia di Trento*  
A. Bianco

**TABELLA A**

**Variazioni allo stato di previsione dell'entrata  
per l'esercizio finanziario 1975**

a) in aumento:

**Titolo I - ENTRATE TRIBUTARIE**

**Categoria II - Tributi dello stato devoluti alla Regione**

Cap. 170 - Compartecipazione ai proventi del lotto riscossi nel territorio della Regione (art. 69 D.P.R. 31 agosto 1972, n. 670) L. 35.000.000

**Titolo II - ENTRATE EXTRATRIBUTARIE**

**Categoria IV - Proventi dei beni regionali**

Cap. 350 - Interessi su giacenze di cassa presso il Tesoriere della Regione e su depositi effettuati presso istituti bancari e uffici postali L. 40.000.000  
da riportare L. 75.000.000

1971 in die Zuständigkeit der Provinzen Trient und Bozen übertragen worden sind, werden den Provinzen wie folgt zugewendet:

	Provinz Trient Lire	Provinz Bozen Lire
Öffentliche Arbeiten		
Kap. Nr. 2400	57.874.205	49.826.260

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 30. August 1975

*Der Präsident des Regionalausschusses*  
KESSLER

Gesehen:

*Der Regierungskommissär  
der Provinz Trient*  
A. Bianco

**TABELLE A**

**Änderungen am Einnahmenvoranschlag  
für das Rechnungsjahr 1975**

a) Zugang

**Titel I. - AUS ABGABEN ERWACHSENDE EINNAHMEN**

**II. Kategorie - Der Region zufallende staatliche  
Abgaben**

Kap. 170 - Beteiligung an dem im Gebiet der Region eingehobenen Lottoertrag (Art. 69 der VO Stprä. Nr. 670 vom 31. August 1972) L. 35.000.000

**Titel II. - NICHT AUS ABGABEN ERWACHSENDE  
EINNAHMEN**

**IV. Kategorie - Einkünfte aus den Gütern der Region**

Kap. 350 - Zinsen auf Kassa-bestände beim Schatzmeister der Region und auf Hinterlegungen bei Banken und Postämtern L. 40.000.000  
Übertrag L. 75.000.000

riporto L. 75.000.000

**Categoria IX - Assegnazioni statali**

Cap. 905 - (di nuova istituzione) - Assegnazione del Ministero dei Lavori pubblici per la esecuzione delle opere stradali programmate in base alle leggi 22 luglio 1966, n. 614 e 25 ottobre 1968, n. 1089 L. 107.700.465

Cap. 910 - (di nuova istituzione) - Quota del Fondo nazionale per l'assistenza ospedaliera assegnata alla Regione ai sensi dell'articolo 16 del D.L. 8 luglio 1974, n. 264, convertito con modificazioni nella legge 17 agosto 1974, n. 386 L. 7.074.000.000

**Categoria X - Partite che si compensano nella spesa**

Cap. 1450 - Rifusione delle somme anticipate dalla Regione per conto delle Province di Trento e di Bolzano L. 65.000.000

**Totale L. 7.321.700.465**

**TABELLA B**

**Variazioni allo stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 1975**

**a) in diminuzione:**

**Titolo I - SPESE CORRENTI**

**FINANZE E PATRIMONIO**

**Fondi di riserva e fondi speciali**

Cap. 670 - Fondo a disposizione per far fronte ad oneri dipendenti da provvedimenti legislativi L. 345.000.000

**Totale in diminuzione L. 345.000.000**

**b) in aumento:**

**Titolo I - SPESE CORRENTI**

**PRESIDENZA DELLA GIUNTA REGIONALE**

Cap. 379 - (di nuova istituzione sotto la Categoria IX -

Übertrag L. 75.000.000

**IX. Kategorie - Staatliche Zuweisungen**

Kap. 905 - (neu eingeführt) - Zuweisung des Ministeriums für Öffentliche Arbeiten zur Ausführung von Straßenbauten, die aufgrund der Gesetze Nr. 614 vom 22. Juli 1966 und Nr. 1089 vom 25. Oktober 1968 geplant sind L. 107.700.465

Kap. 910 - (neu eingeführt) - Anteil des staatlichen Fonds für Krankenhausfürsorge; der Region gemäß Artikel 16 des G.D. Nr. 264 vom 8. Juli 1974 zugewiesen, mit Änderungen in das Gesetz Nr. 386 vom 17. August 1974 umgewandelt L. 7.074.000.000

**X. Kategorie - Posten, die gegen Ausgaben aufgerechnet werden**

Kap. 1450 - Rückerstattung der für Rechnung der autonomen Provinzen Trient und Bozen vorgestreckten Beträge von seiten der Region L. 65.000.000

**Insgesamt L. 7.321.700.465**

**TABELLE B**

**Änderungen am Ausgabenvoranschlag für das Rechnungsjahr 1975**

**a) Abgang**

**Titel I. - LAUFENDE AUSGABEN**

**FINANZEN UND VERMÖGEN**

**Rücklagen und Sonderbeträge**

Kap. 670 - Verfügbarer Betrag zur Deckung von mit gesetzlichen Maßnahmen zusammenhängenden Auslagen L. 345.000.000

**Insgesamt Abgänge L. 345.000.000**

**b) Zugang**

**Titel I. - LAUFENDE AUSGABEN**

**PRÄSIDIUM DES REGIONALAUSSCHUSSES**

Kap. 379 - (neu eingeführt unter Kategorie IX - Nicht an-

Somme non attribuibili) - Fondo da ripartire tra le Province di Trento e di Bolzano per il finanziamento dell'assistenza ospedaliera L. 7.074.000.000

## FINANZE E PATRIMONIO

*Servizi delle finanze*

Cap. 540 - Spese per il funzionamento degli uffici centrali L. 15.000.000

*Fondi di riserva e fondi speciali*

Cap. 670 - Fondo a disposizione per far fronte ad oneri dipendenti da provvedimenti legislativi L. 125.000.000

## ENTI LOCALI

*Servizio antincendi*

Cap. 1532 - (di nuova istituzione) - Concessione di contributi straordinari ai Corpi dei vigili del fuoco volontari per l'acquisto di attrezzature speciali (legge regionale in corso di promulgazione) L. 150.000.000

## PREVIDENZA, ENTI SANITARI E COOPERAZIONE

*Previdenza e assicurazioni sociali*

Cap. 1900 - Provvidenze a favore dei superstiti di coltivatori diretti, mezzadri e coloni (leggi regionali 14 agosto 1971, n. 29, 3 novembre 1973, n. 19 e legge regionale in corso di promulgazione) L. 152.000.000

Cap. 1901 - Indennità per inabilità temporanea assoluta a favore di coltivatori diretti, mezzadri e coloni (leggi regionali 11 novembre 1971, n. 42, 7 settembre 1973, n. 16, 10 dicembre 1973, n. 22, 11 dicembre 1974, n. 12 e legge regionale in corso di promulgazione) L. 43.000.000

da riportare L. 7.559.000.000

rechenbare Beträge) - Finanzielle Mittel, die zwischen den Provinzen Trient und Bozen zur Finanzierung der Krankenhausfürsorge aufzuteilen sind L. 7.074.000.000

## FINANZEN UND VERMÖGEN

*Finanzdienste*

Kap. 540 - Ausgaben für den Betrieb der Zentralämter L. 15.000.000

*Rücklagen und Sonderbeträge*

Kap. 670 - Verfügbarer Betrag zur Deckung von mit gesetzlichen Maßnahmen zusammenhängenden Auslagen L. 125.000.000

## ÖRTLICHE KÖRPERSCHAFTEN

*Feuerwehrdienst*

Kap. 1532 - (neu eingeführt) - Gewährung von Sonderbeiträgen an die Freiwilligen Feuerwehren zum Ankauf von Sonderausrüstungen (RG in der Phase der Verkündigung) L. 150.000.000

## FÜRSORGE, KÖRPERSCHAFTEN DES GESUNDHEITSWESENS UND GENOSSENSCHAFTSWESEN

*Fürsorge und Sozialversicherung*

Kap. 1900 - Maßnahmen zugunsten der Hinterbliebenen von Bauern, Halb- und Teilpächtern (Regionalgesetz Nr. 29 vom 14. August 1971 und Nr. 19 vom 3. November 1973 und Regionalgesetz in der Phase der Verkündigung) L. 152.000.000

Kap. 1901 - Entschädigung für zeitweilige vollständige Arbeitsunfähigkeit an die Bauern, Halb- und Teilpächter (Regionalgesetz Nr. 42 vom 11. November 1971, Nr. 16 vom 7. September 1973, Nr. 22 vom 10. Dezember 1973, Nr. 12 vom 11. Dezember 1974 und Regionalgesetz in der Phase der Verkündigung) L. 43.000.000

Übertrag L. 7.559.000.000

riporto L. 7.559.000.000

**Titolo II - SPESE IN CONTO CAPITALE****PRESIDENZA DELLA GIUNTA REGIONALE**

Cap. 2400 - (di nuova istituzione sotto la Sezione VI - Oneri non ripartibili - Servizi della Presidenza - Categ. XIV - Somme non attribuibili) - Spese per l'esecuzione delle opere stradali programmate in base alle leggi 22 luglio 1966, n. 614 e 25 ottobre 1968, n. 1089

	L. 107.700.465
<b>Totale in aumento</b>	<b>L. 7.666.700.465</b>

e) modifica di denominazione:

*Libro fondiario*

Cap. 860 - Spese per l'istituzione nel Libro fondiario degli schedari alfabetici dei proprietari e dei creditori (leggi regionali 11 settembre 1965, n. 9 e 3 aprile 1975, n. 5)

**Variazioni che si apportano all'elenco n. 2 allegato allo stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 1975**

**ELENCO N. 2**

(Cap. n. 670)

Partita che si istituisce	
— Oneri per il personale	L. 85.000.000
Partita che si integra:	
— Interventi nel settore degli enti locali	+ L. 40.000.000
	<b>L. 125.000.000</b>

**PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO**

LEGGE PROVINCIALE 21 agosto 1975, n. 42

**Difesa delle colture agrarie intensive.****IL CONSIGLIO PROVINCIALE****ha approvato****IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA PROVINCIALE****promulga**

la seguente legge:

Übertrag L. 7.559.000.000

**Titel II. - AUSGABEN AUF KAPITALKONTO****PRÄSIDIUM DES REGIONALAUSSCHUSSES**

Kap. 2400 - (neu eingeführt - Untersektion VI - Nicht aufteilbare Lasten - Dienste des Präsidiums - Kategorie XIV - Nicht anrechenbare Beträge) - Ausgaben zur Ausführung von Straßenbauten, die auf der Grundlage der Gesetze Nr. 614 vom 22. Juli 1966 und Nr. 1089 vom 25. Oktober 1968 geplant worden sind

	L. 107.700.465
<b>Insgesamt Zugang</b>	<b>L. 7.666.700.465</b>

e) Änderung der Bezeichnung:

*Grundbuch*

Kap. 860 - Ausgaben für die Einführung der alphabetischen Eigentümer- und Gläubigerkartei im Grundbuch (Regionalgesetz Nr. 9 vom 11. September 1965 und Nr. 5 vom 3. April 1975)

**Änderungen am Verzeichnis Nr. 2, das dem Ausgabenvoranschlag für das Rechnungsjahr 1975 beiliegt**

**VERZEICHNIS NR. 2**

(Kap. Nr. 670)

Eingeführter Posten:	
— Personallasten	L. 85.000.000
Ergänzender Posten:	
— Maßnahmen im Bereich der Lokalkörperschaften	+ L. 40.000.000
	<b>L. 125.000.000</b>

**AUTONOME PROVINZ BOZEN**

LANDESGESETZ vom 21. August 1975, Nr. 42

**Schutz der landwirtschaftlichen Intensivkulturen.****DER LANDTAG****hat genehmigt****DER PRÄSIDENT DES LANDESAUSSCHUSSES****verkündet**

folgendes Gesetz: